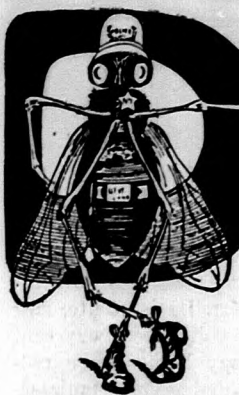


DÖNGŐ



V. évf. 6. szám. 1907. március 15. Cleveland, O.

KITILTÁS.

(A magyar sajtó-szabadság kivívásának 59-ik évfordulóján.)



SAJTÓSZABADSÁG.

Régesrégén született már
Az ujság, hogy szárnyat adjon
Az emberi gondolatnak...
Az emberjog megrablói
Megijedtek tőle nagyon,
S a szárnyakra láncot raktak.

Megnyirbálták a tollakat,
A gondolat ne szállhasson...
Vagy ha néha föl is rebben
Tépett szárnyban bizakodva:
Rablott jognak ne árthasson,
Hulljon porba szárnysegetten.

Hosszu évek jöttén-mentén
Föl-fölrepült a rab, szegény,
Hogy az eget végigmérje...
Leütötték, eltiporták;
Sötét börtön bus fenekén
Vére hullott bilincsére.

Nagysokára jöttek mégis
Földrengető, csodás évek,
S ledőltek a börtönfalak...
Szebb jövődő mámorától
Mind föllázadt a rablélek,
S repültek a rabmadarak.

A jogtiprók vére meghült,
Hogy letört a börtön-lakat,
Hogy megnyilt a börtön-ajtó.
A gondolat szabadságát
— Visszanyervén a tollakat —
Széthordta a szabad sajtó.

Milljó betű szabad szárnyon
Gyorsan repült, mint a sólyom,
S hirdette a szabadságot...
Gyászos idők fájó sebe
Vérbosznúrt hogy ne szóljon:
Hintette rá a virágot.

Hirdette a szabadságot,
Hintegette a virágot,
S évek multán mit kap érte?
Gerinctelen lojalitás
Szárnyaiba belevágott,
Kinőtt tollát jól megtépte.

Szabadsága születésén
Ünneplik a magyar sajtót...
Az ünneplés mit is jelent?
Szava Bécsnek ha nem tetszik:
Nyitják neki a szárnyajtót
És kirugják a — becstelent.

SZÁLLÓ-IGÉK.

1.

Elbabozta, mint Spisz a templom pénzét.

A torringtoni fiatalság elhatározta, hogy farsangi báljának jövedelmét a templom-egylet javára fordítja. Fölkérték azért a templom-egyletet, hogy az gondoskodjék báli tisztviselőkről. Így került Spisz Kálmán a báli tisztviselők közé, még pedig ő szedte be a pénzt a belépti jegyekért. Be is szedte, meg is olvasta a bál után, s meg is volt a pénz egy cent hiány nélkül. Igen ám, esakhogy különösen a redmontoniak nem igen szeretik abbahagyni a mulatságát. Ez alkalommal is azt indítványozták, hogy a bál után menjenek el „lunesolni.“ Be is „lunesoltak“ alaposan, miután csak az elfogyasztott babért egy dollárnál többet számítottak.

Mivel pedig a bál után igaz magyarnál nem maradhat pénz, a redmontoniaknál se volt egyetlen rézeent sem. Nagyon tapogatták a zsebeiket egytől-egyig, míg végre is Spisz vigasztalta meg őket:

— Sebaj, barátaim, hiszen nálam van a templom pénze, hát majd állom én a fizetséget.

Ki is fizette rögtön a számlát. Az ellenőrök másnap korán reggel a nyakán voltak, hogy számoljon el a templom pénzével. A pénzből természetesen hiányzott a „lunes“ ára. Az ellenőrök gyanus szemekkel pislogtak Spiszre, ki egész nyugodtan válszolt:

— Uraim, legalább a bab árát engedjék el!

Azóta Torringtonban, ha valaki elkölte a más pénzét, azt szokták róla mondani:

— Elbabozta, mint Spisz a templom pénzét.

2.

Megette, mint Göndör Pesta a patront!

Fairporton Jóska szalonos új revolvert vásárolt, s diesekedve mutogatta a „pullozó“ fiatalságnak. Göndör Pesta csak nézi-nézi, végre így tör ki belőle a virtus:

— Hát ez is pistol?! Ebbe csak akkora golyó jár, hogy ha rám lőne kend, kitétanám a szám, osztén lenyelném a golyót.

Erre a szalonos elébe tesz egy töltényt.

— Még ezt sem tudnád lenyelni!

— Mit én? — feleli Göndör — még így réztokkal együtt is megeszem!

Hirtelen felkapta a töltényt és lenyelte.

— Két napig nem mert azután Jóhányozni, sem meleg ételt enni, mert attól tartott, hogy felrobban benne a patron.

Azóta ha valaki hirtelen tesz valamit, s később fél a következményektől, azt mondják Fairporton:

— Megette, mint Göndör Pesta a patront.

MAGYARÁZÓ-SZÓTAR.

Részvény — haláleset.

Ingovány — fali óra.

Csalogány — hütlen asszony.

Botrány — botozás.

Pá i

A fönti talány megfejtésének határideje: 1907. március 15. A megfejtés díja; egy csinos ezüst óra.

KELEMEN GERGELY
virtigli őrmester ur levele.



Kelt betses le-
velem máma jó-
egészségbe, a kit
kenteknek is szí-
vemből kívá-
nok. Szerettet
kedves isapám.
isanyám mán
most arrul is tu-
dósítom kente-
ket, hogy elmúlt
a farsang oszt
itt a nagybüt.
Oszt a farsang

itt is igen rövid vót, a büt meg igen hosszú csak
antul inkább, merhogy tisztességgel legyék mondva
a 16-at rakpart csárdába a farsang farkán őrmes-
teri kesztyüs kezemmel megagyaltam egy lelkétül
megvált furvézer őrmestert, hát most kaszárnya
áristommal tötöm a bőti napokat. Oszt ugy örülök,
akár egy ecetbe jáztatott muszka-hal, a kit a kutya
végighordozott a tüzérési egzecirplacon. Oszt hoz-
zá még a Katyi is mindég izenget rám a kapitány
urtul a napos káplárral, hogy aszongya ne okos-
kogyak, mer ü mán megunta a kapitány ur Jós-
kájával a társas játékot. Oszt azt izeni, hogy ha
meg tanáлом csalni azzal a kassziros frajtlával, hát
vitrijollal önti végig esztet az esztra őrmesteri ki-
pemet, a kit kentektül faszoltam.

Hát mán most irjanak valami okosat, merhogy
itt mán a zén őrmesteri eszem se tud eligazodni.
Merhogy a Katyi se kutya, meg osztég a kassziros
frajla is derék egy fejireselid, a kinek ojjan szip-
siges fejir a képes pofáján a bür, mind mikor ke
idős anyám husvétra fejirre meszeli jaz ház ódalát,
vagy tán antul is fejirebb.

Osz most jut őrmesteri virtiglis eszembe,
hogy most a 40-ven napos büt csak 37 napig tart,
hát mán nem messze van a husvét, a kit is erőben
megérni engeggye kenteknek az a felséges kome-
dás, a kinek még a császárnál is több a csillagja.
Oszt ha van ott kéz alatt valami jóézü kóbászuk,
hát csak küggyék el, mer a kassziros kisasszony
aszongya, hogy jaj Gergely maj megholondulok a
falusi kóbász után. Utóvégre is lehet nekem más-
sal is koketérozni, nemesak a Katyival.

Ezzel bézárom sorajim oszt esolkoltatom ken-
teket a Gagyuga Andrikkal, a ki husvétra hazamén.
Oszt vagyok szeretettel vitéz fijok

Kelemen Gergely
virtigli őrmester ur.

Osztég most lyut az eszembe, hogy a Zandris
gyereknek ne szójjanak kentek a kóbászrul, mer a
Zandris beszédös a kapitány ur kutyamosójával,
oszt így rágyünne a Katyi arra, hogy másnak ked-
veskedök a kóbászszal. Mán pedig a Katyi ugy van
evvel, mind a kimustrált huszárló a trombitaszóval,
hogy még a zekével is elszalad, ha eccer meghalli.

A magyar mulatságok csodabogarái.

Belepo Tegye
AZ EAST PITTSBURGI" MUNKAS BETEGSE-
GELYSO" SZOVETSEG, XV. SZ AILTAL—FO-
LYO HO 30 ESTI 7 ORAKOR A" TURN HALL-
BAN, RENDEZENDO
Kedelyes Estelyre,, Beleypti dij, 25 Cents
A Rendezoseg nevében Nesuta János P. tit.

Belepti-jegy.
F. ho 26 in tartando
Nagy farsangi Balva
Barton, Ohio.
50.

Lucas.

BAL!

BAL!

NAGY BAL.

Az utolso Farsang napian
FEB. 12 KEN, 1907.

melieket Fog tartani az Else Windbery Magyar Ba-
nyaz Beteg Segit Szent Mihaly Egylet.
Kedzese 10 orakor Reggel fog Muzsikálny a Leg
Finomab Zene. Beliptidej a Ferfi 50c. a nok ingyen.
Szivessen vannak, meghiva, az egisz Magyar, Tar-
sasag
A jól Rendesszül is mulacsagir Fognak Kipet visel-
ni az Egylet Tisztek.

PORTLANDPOINTI KIVÁNSÁGOK.

- Akarjon nálad mindenki főburdos lenne!
- Keressen a "misziszed" a főburdossal
üveget a ház mögött sötétben!
- Legyen a misziszednek minden burdos egy-
forma!
- A főburdos muffolja el a kedves nődet!

KLEIN IZIDOR

**Egyedüli Magyar Bank
és Hajójegy irodája**

1113 Main St., Braddock, Pa.



PENZI
küld a világ bármely részébe gyorsan
és biztosan.

HAJÓJEGYEKET
elad a legjobb hajókra.

KÖZJEGYZŐI OKIRATOKAT
gyorsan és pontosan ellintés.

—Tessék bizalommal hozzá fordulni.—

Az igazi ok.



Az óhazából megérkezett „miszisz“ végignéz az urán és elkéseredetten így szól:

— Ugy, hát azért nem küldtél nekem pénzt; mert hétköznap is nyuzod a — nadrágod?!

VIDÉKI KRÓNKA.

A bartoni nemzet.

Az Ohio állambeli Bartonból az Illinois állambeli Bellevillebe került egy magyar házaspár. A magyarok egy földel alá kerültek valami ájris familiával. A veszedelem mihamar megkezdődött a „misziszek“ között. A közfalon át nyelveltek egymással a szomszédasszonyok. A magyar asszony nem tudott angolul, s egyre csak ezt hajtogatta.

— No gut vumen!

Az ájris asszony végre is bepörölte a magyar asszonyt. A magyar asszony egy angolul jól beszélő magyar nőt hitt tolmácsul. Mikor a bíró azt kérdezte a bepanaszolt magyar asszonytól, hogy milyen nemzetből való, a „miszisz“ be nem várta a tolmács kérdését, de hamarosan odapörkölt a bírónak:

— Barton, ohijó kontri.

Azóta az ottani magyarok ezzel köszöntik egymást:

— Te is bartoni nemzet vagy?

A biztos munka.

Egyik Wyoming állambeli bányatelepre a minap érkezett az óhazából egy magyar. Másnap a komája velem a bányába és munkát kért neki a „bász“-tól imígyen:

— Miszter bász giv csap ennek a szegénynek, se esizmája, se gubája, a felesége meg gyereke ott éheznek az ókontriba.

A munkaadó hallgatja egy darabig a neki kínai nyelvet, majd ráfordul:

— Menj már a pokolba!

A koma erre elégedetten mondja a „grinór“-nak:

— No komám, lesz mán munkád!

Az oneidai gunár.

Nagy díjlövést tartottak az oneidai bányászok. A díjlövésnél a magyarok vitték el a legtöbb díjat az ángliusok nem kis boszuságára. A díjlövés után nagy áldomás volt a Drosdiek-féle Kuruc-esárdában, s a díjul nyert kakasok, libák és kaesák ott büszkélkedtek nyerőik kezében.

Egyik Veszprém megyei bányász jó nagy libát nyert, a mit ugyancsak kért tőle egy Vas megyei honfitárs; mivel hogy neki van két tojója, hát éppen elkelne egy gunár.

Igen ám, csak hogy ki tudja, vajjon gunár-e a liba, vagy pedig tojó? A dologból hosszas vita lett. Végre is elhatározták az érdekeltek, hogy óhazai szokás szerint kitapasztalják a liba nembeli hovátartozását?

Nagyot sikoltott a liba a barátságatlan tapasztalási kísérletre, a minek végeztével úgy kiefirázta a vas megyei honfitárs vadonatúj téli felsőjét, hogy beillett volna mappának.

Nem is nagyon tanácsos tőlük azt kérdezni, hogy tojó-e, vagy gunár a liba?

Mikor megy a sonka a hegyre?

Van egy találós kérdés, a melyben a nyulról meg a hegyről van szó. Hát körülbelül ehez hasonló történet a minap Newarkon, csak hogy ott a sonka futott a hegyre. Gröger Ede szállodájában ugyanis névnapját tartotta valaki. Egy New Yorkból került sonka hallgatott a jégszekrényben, de természetesen nem a mulatkozók számára. Az egyik atyafi azonban szerelmes lett a sonkába és elemelte. Beavatottak szerint a sonka a hegyre került.

HUSVÉT ELŐTT.

Közeleg a husvét, magyarom! Készíted-e már a piros tojásukat a Dongónak?!

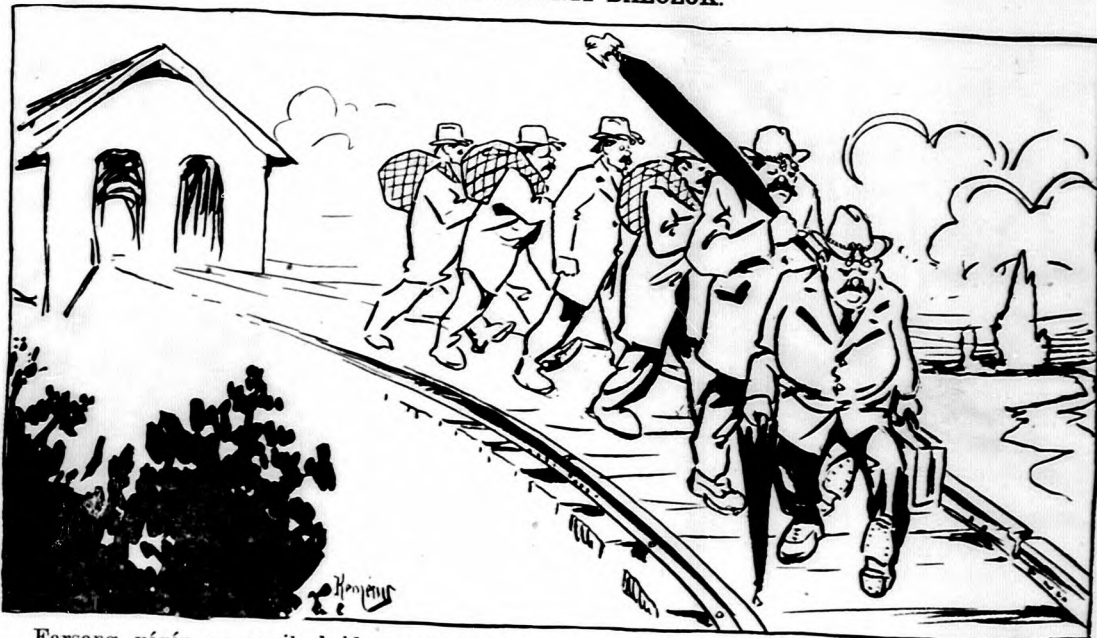
HONFITÁRSOK!



— Ejnye urambátyám de gyönyörűen érik a pipája!

— Igen ám; mert én H. BIPPEN-féle dohányt szívok és nem szalmát.

A BRIDGEPORTI BALOZÓK.



Farsang végén az egyik bridgeporti egylet meghívta south norwalki fiókja bálba. Ki is készült a deputáció zászlóval, jelvénynyel és makkos egyleti kalappal.

A deputáció este kirukkolt a „dipó“-ra és várta a vonatot. Nemsokára be is robogott egy vonat. (Megjegyzendő, hogy Bridgeporton nagyon gyakori a vonatjárás.) A deputáció nem sokat habozott, de behurcolkodott a vonatba és kényelmesen elhelyezkedett. Nagy volt az öröm; mert hogy a deputáció teljesen magára maradt egy kocsiban. Gondolták, hogy csak annál fesztelenebbül tréfálhatnak.

Egy darab ülés után beszél rájuk a kikiáltó és jelenti, hogy ez a vonat a „barnba“ megy, vagyis földél alá. A deputáció jókedvében nem is igen ügyelt a kikiáltóra, meg azután az elhadart beszédből a „barn“ szót egyenesen „bálra“ magyarázták és ugyancsak helyeselgettek:

— Órajt miszter, órajt!

SZINHÁZI JEGYZETEK.

A clevelandi Önképzőkör a „János vitéz“ előadására készül. Egyelőre gondoskodnak jó erős szemérem madzagokról; mert a „János vitéz“-hez jól fel kell kötni azt a bizonyos ruhadarabot.

A new yorki magyar színészek szubvenciójának — hir szerint — lefújtak. A „Sulamith“ előadásánál ugyanis a konzuli páholyt magyar zászlóval dekorálta a rendezőség. De ilyen sértés!

Az R. Veres Gyula „Mokáyn Berci“-jét egyelőre veszedelem fenyegeti, a mennyiben a megrendelt agár nem akarja bevenni a német szót. A szerző pedig szorosan rakaskodik az agárhoz.

Gerő Csáli — hir szerint — legközelebb kiad-

A kikiáltó erre otthagya őket, gondolván, ha nekik „órajt“, akkor neki is „órajt.“ Ezzel a vonat lassan eldöcögött az esti homályban s a jó messzire fekvő vasuti felszerben megállott. A felszer egy ki nem világított mellékvágányon van.

A deputáció csak várta az újabb indulást, de hasztalan. Mikor majdnem tyukszemet kaptak már a sok üléstől, végre lenézett a deputáció egyik tagja és elkeseredetten jelentette:

— Tyü az áldóját, hiszen minket a vasuti ólba hoztak!

A deputáció megriadt erre, kapkodták a zászlókat, a rudakat, s a makkos kalapokat dühösen szemükbe vágva bukdácsoltak a magas és sötét vasuti töltésen.

Mikor nagysok bukdosás után visszatértek a dipóra, némelyiknek a makkja is leesett, s a legtöbbnek elment a kedve a báltól.

ja bő tapasztalatokon és tanulmányokon alapuló „szinpadai nyelvtanát.“ A nyelvtannak nagy sikere lesz minden bizonynyal.

PASSAICI JÓKIVÁNSÁGOK.

— A passaii kaszinó kutasson az erkölcsöt után!

— Ne vegyen föl a kaszinó!
— És vegyen föl a kaszinó!
— A kaszinónak adj te hozomra vacsorát!
— Részletenkint tagadják le a szivarjaid árát!
— Légy te olyan hosszúéletű, mint a passaii kaszinó!

Magyar hölgyek!

A mely magyar hölgy ez év folyamán öt új előfizetőt szerez a Dongónak, ajándékkul kap egy 800 oldalra terjedő gyönyörű szakácskönyvet.

A „DONGÓ“ DALOSKÖNYVBŐL.

(Primos J.-tól.)

Rég veri már a magyart a teremő;
Mert Dongóért fizetni nem szeret ő.
A „beteget“ elviszi a szalonba,
De fizetni ott sem a legfőbb gondja.

Ha az Isten but adott a nemzetre,
Dongót is ad, mivel a but feledje.
Hol is terem több jó vicc a föld hátán,
Mint éppen a kedves Dongó hasábján?

AZ ERDŐ TÜNDÉRE.

(Folytatás.)

— Hát kinek, minek tetszik engem tartani? —
pattant fel a tisztelendő ur. — Nem kereskedem én
azzal, a mit nyertem. Csak barátságból adom esere-
be például azért a két szürkéért. Olyan lusta egy
pár ló ugyesem való ilyen fiatal embrenek, nekem meg
éppen jó volna.

— Ohó, tisztelendő atyám, azt nem adom.

Hanem az új vadászpuskáját, azt odaadja Bagdy
Zsiga. Megegyeztek aztán, hogy még ráadásul
egy hordó bort ad, meg a szelelő rostát.

Igy került a kép Bagdy Zsigához, a hol megbá-
multa az egész falu ur népe.

— Gyönyörű teremtés, az már szent igaz, —
mondta rá mindenki.

Bagdy Zsiga büszkén feszítette ki a mellét,
mert ilyen műbarát, a kinek hatszáz forintos kép
lógjon a szobájában, még sohasem volt s talán soha
sem lesz többé Szöllőson.

De hire elment még messzebb is, elment Szent-
imrére, a hol Csomortányiék laktak, a Bagdy Zsiga
menyasszonyának a szülei. S egyszer csak megállt
a Csomortányiék kocsija a Bagdy Zsiga háza előtt
s kiszállt belőle az öreg ur.

— Nagy baj van, Zsiga fiam. Azt beszélik, hogy
valami képet tartogatsz a szobában... valami olyan
izé... no érted már, hogy mit akarok mondani?!...

— Értem, hát. Tartogatok bizony. Azt nézze meg
bátyám.

— Hát megnézni megnézem, ha már itt vagyok,
— vállalkozott rá az öreg ur; — de mondhatom nek-
ed, hogy az asszony nép nagyon ingerült ellened. A
feleségem kijelentette, hogy ilyen erkölestelen ember
nek nem adja a leányát. A jeggyűrűt is visszakül-
dik.

— A jeggyűrűt?

— Azt hát. A ménkü ütött beléd, hogy vőlegény
létedre ilyen képet állítsz a házádba s még oda eső-
dited az egész világot, a helyett, hogy eldugnád.

Bagdy Zsiga most rémült el csak attól, a mit
eselekedett. Egyszerre elpárolgott a művészet iránt
való lelkesedése s nem sajnálta volna széthasogatni
azt a nyomorult képet, mely ilyen veszedelmet hoz-
zott a fejére. Dehogy adná ő Bertát száz ilyen erdei
tündérért.

Még azon nap tudott a képen. Egy agárért
meg egy tajtékpipáért Zsigér Gyurinak adta. Ott
csak nem szerez veszedelmet. Öreg házaspár, a kik-
nek nincs se vőlegény fiuk, se menyasszony leányuk,
semmiféle gyermekük, akik elől dugdosni kellene.

De még itt támadt csak az igazi esetepáté, mi-
kor az öreg asszony a képet megpillantotta:

— No te vén bünös, hát ezt kellett nekem meg-
érni öreg napjaimra? Hát ilyeneken jár a te eszed
még most is? Ne beszélj nekem, hogy művészet.
Gyönyörű művészet! Persze ha ruhát adtak volna
rá, akkor már nem volna művészet. Mert az ilyen
te fajtádnak csak így tetszik.

— De édes lelkem, hiszen látod, hogy tündér,
— próbálta engesztelni feleségét Zsigér Gyuri.

— Nem akarom látni, — pattogott az asszony,
— nem türom meg a házamban.

(Folyt. köv.)

BEKÜLDETETT.

(Fölkérettünk az alábbi sorok közlésére.)

Tegyük jót!

Az Amerikai Róm. és Gör. Kath. Magyar
Árva- és Aggmenház választmánya olyan tisztelet-
teljes kérelemmel fordul a r. é g. kath. magyar hon-
fitársakhoz, sziveskednének a megvásárolt apátsági
uradalom tulajdonának végleges megszerzése
végett a szent célt bármily csekély anyagi támo-
gatásban részesíteni. Az árvák és aggok segítése
a legnagyobb jótékonyosság gyakorlása. Március hó-
ban, a vételár most esedékes törlesztése után, az
árva- és aggmenház által megvett birtok az ameri-
kai r. és g. kath. magyarság nevében fog átruház-
tatni. Az árva- és aggmenház ügyét a honfitársak
jó akaratába ajánlva, az adományokat Apáthy Fe-
renc pénztárnokhoz 8820 Buckeye Rd., S. E., Cleve-
land, O., kérjük küldeni, ki azokat hirlapiilag
nyugtázza. Az Amerikai R. és G. Kath. Magyar
Árva- és Aggmenház bizottsága: Szepessy Gyula,
elnök, Horváth Mihály alelnök, Apáthy Ferenc,
pénztárnok, Konery Gyula, jegyző.

ALPHAI JÓKIVÁNSÁGOK.

- Mindenáron akarj te vezérburdos lenni!
- A doktornak adjon munkát a fejed!
- Egye meg a "pedádat" a kártya!

MORRIS FORST & Co.

Cor. Second Ave. & Smithfield Str.

PITTSBURG, PA.

A legrégebb és legnagyobb pálinkakereskedés az E.
A.-ban.

Italaink a legjobbak, áraink a legolcsóbbak.
Minden 5 dolláros rendelésnél a szállítást mi fizet-
jük és pedig keleten New Yorkig, nyugat felé Chica-
goig. Chicagon vagy New Yorkon tul levő helyekre
10 dolláron felüli rendeléseknél fizetjük a szállítást.
A pénzt beküldheti ajánlott levélben, vagy posta
utalványon. Kérjen tőlünk árjegyzéket.

A mi árainkból:

Fehér vagy vör s whiskey \$1.50-től feljebb gallonja.

Törköly vagy szilvórium \$2.50-től feljebb gallonja.

Tea-rum \$2.00-től feljebb gallonja.

Fehér és vörös borek \$1.00-től feljebb gallonja.

VÁRATLAN APAI ÖRÖM.

Utasokat kísért fel New Yorkba a híres-nevezetes Ubriestől Kun Jóska, a ki sok egyébnemű foglalkozása mellett „ágent” is, még pedig olyan lelkiismeretes, hogy az utasát nemcsak a hajóra kíséri, de ott marad vele egész a hajóindulásig úgy, hogy sokszor le kell őt erőszakkal tuszkolni.

A minap is így kísértett Kun Jóska bátyánk, s a hogy ott nézdegél, észrevesz egy fiatal magyar asszonyt, a ki keblén szorongatott egy ugyancsak vékonyan felöltözött csecsemőt.



Szemet szurt Kun Jóskának ez a körülmény; márhogy ezért-e, mivel fiatal asszony volt a dologban, vagy nem? — az mellékes. Elég az hozzá, hogy szemet szurt. Meg is szólította Kun a menyecskét:

— Ugyan hugom, hát hogy indulhat tél idején utnak ilyen vékonyan felöltözött gyermekkel? Vethetett volna legalább valami nagykendőt!

— Igazsága van! — felelt zavarodottan az asszonyka. — Ha lenne szíves egy kicsit megtartani a gyereket, hát vennék itt a közelben egy nagykendőt.

Kun Jóska vállalta a gyereket. Ölbe vette és elkezdte csicsijgatni. Eleinte jól ment minden, de később nyugtalanodni kezdett a csemete.

Elmult egy fél óra, egy óra, másfél óra és az anya még se jött meg. A gyerek eleinte nyöszörgött, majd sikoltott és végül valósággal bömbölt.

Kun József dudolt neki, beszélt hozzá okosan, futkosott vele le és föl, de mind hasztalan. Azt az indiskréciót is elkövette, hogy az esetleges időváltás megvizsgálása közben lelki megkönnyebbülés-

sel megállapította, hogy a nyakába szakadt istenál-dás mégis legalább — fiu.

Két óra is elmúlt a kinos helyzetben. Az utasok cihelődtek a hajóra, a Kun Jóska urbicsi utasai is elköszöntek egyenkint:

— Hát Isten vele Kun ur!

És Kun Jóska nagy lelki szomorúságára nem kísérhette őket a hajóra, de még csak magyarosan nem is kezelhetett velük. — No sebjaj! — gondolta végső elkeseredésében — egy fiuval több, oszt' leván!

Mikor már-már közel volt a hajóindulás, mikor Kun már leltározni akarta a hirtelen került gyereket, nagylelkendezve futott a magyar asszony egy hatalmas nagykendővel.

— Köszönöm a szivességét tisztelt uram! — hálaalkodott az asszony, a ki jól begöngyölte a siró gyereket a jó meleg nagykendőbe, s eltűnt az utasok között.

Kun Jóska előbb nagyot lélezett, majd megpödörte a bajuszát, s nem minden keserűség nélkül szólt:

— No hát így nem igen érdemes apaságot vállalni; oszt' hozzá még az utasaimat se kísérhettem a hajóra!

ALKALOMSZERÜ JÓKIVÁNSÁGOK.

— A márciusi hideg szél verje össze a sarkantyuidat!

— Csizmában halj te meg!

— Legyen teneked bőjti szinéd!

— Aludni se tudj te kés és revolver nélkül!

— Sose legyen több pénzed, mint a mennyit az újságoktól elesentél!

— Még a „Dongó” se dongjon neked!

— Nagy okod legyen neked azt dalólni, hogy „édes anyám ne sirasson!”

— Passaicson se találj te feleséget!

— Bieskával hozz te becsületet a magyar névre!

— Emelj te Washington-szobrot Budapesten!

— A magyar kormány tartson neked előadást a sajtószabadságról!

JACOB KLEIN

magyar bankár, hajó- és vasúti ügynök, közjegyző irodája, 1340 Penn Ave., PITTSBURG, PA. és 207—6th Ave., HOMESTEAD, PA.

Küldünk pénzt az ó-hazába, olcsó áron és 30 nap alatt kézbeadjuk a pénz átvételét igazoló postal feladó levényt. — Vesszünk és eladunk külföldi pénzeket. — Pénzelket elhelyezünk bármely hazai bankba, vagy a Magyar Kir. Postatakarékpénztárba és beszerezünk az eredeti betétkönyvecskét. — Elfogadunk betéteket a Hungarian American Savings & Trust Co. javára is.

Magyar Amerikai Takarékos és Hírel Társulat
Duquesne, Pa.

Alapítke és főlételeg: \$175,000.00. 4 százalék betét számlára. 2 százalék check számlára.

DONGÓ

HUNGARIAN COMIC PAPER. PUBLISHED SEMI-MONTHLY.

Editor: GEORGE KEMÉNY.

Entered at the Cleveland, O., Post Office as Second Class Mail Matter.

DONGÓ

Megjelenik havonta kétszer.

Szerkesztő: KEMÉNY GYÖRGY.

Rajzolja: KEMÉNY JÁNOS.

Előfizetési ár:

Amerikában	egy évre	— — — —	\$1.00
Magyarországra	" "	— — — —	\$1.50

401 Lincoln Ave.

CLEVELAND, O.

Egyes szám

ára 5 cent.

VIGYÁZÓ JÁNOS
megfigyelései.

Magyarország egyik miniszterelnöke azt mondta egyszer, hogy sohase volt még úgy, hogy valahogyan ne lett volna. Már pedig mi igazán sehogy se vagyunk. Jól irta a minap az egyik magyar újság, hogy a mi egész létünk csak vajudás. A sok mindenféle hüho arra jó csak, hogy az egyik napot tolja a másik után. Mi pedig maradunk továbbra is, a minők voltunk.

Rátukmálnak a magyarra mindent; lelkesedésére való hivatkozással hozzáférnek a szívéhez, a szívére való hivatkozással pedig a szobájához. Csak azoknak a száma nagyon kevés, a kik igazán becsületesen hozzászólnak az eszméhez.

De hát az okos beszédben ritkán van köszönet, s még ritkábban pénz. Egyeseknek pedig nagyon is szükségük van arra, hogy minél később jöjjön el az okosság országa.

— A "Szabadság"-tól a magyar királyi posta megvonta a szállítási jogot, vagyis magyarán mondva a magyar kormány kitiltotta Magyarországról a "Szabadságot" és pedig a megokolás szerint Habsburg-ellenes közlemények miatt.

No hát itt megáll az ember esze! Mert nagyon mellékes az, hogy a Szabadságot tiltották ki; a dolog azon fordul meg, hogy a "nagy nemzeti kormány" alatt kitiltanak Magyarországról egy amerikai magyar lapot Habsburg-ház ellenes közlemények miatt, a mikor az amerikai magyar lapok az ugynevezett "darabont kormány" alatt valósággal dőzsöltek a felségsértésekben és mégse lettek kitiltva. Hát egy újabb szomorú jele ez a magyar nemzet gerinetelen lojalitásának s csak szomorubbá teszi a dolgot az, hogy éppen a szabad sajtó kivívásának 59-ik évfordulóján veszik tagadásba Magyarországon a sajtó szabadságát.

Hát csakugyan visszafeljödünk?!

— Az amerikai magyarság bajainak sokféle oka van. Egyik főoka azonban mégis az, hogy vannak közöttünk a varangyos békához hasonlatos emberek, akik a nyilvánosság előtt a szájukat se merik kinyitni, lévén az ő elemük a sötétség. Az ilyen varangyok azután suttymban végigháznak és piszkos szájukkal bemoeskolnak egyéni és családi becsületet. Nagyon helyesen tennék a magyarok, ha kibotoznák az ilyen alakokat, akik a mások bemoeskolása révén akarnak csinálni — üzletet.

VEGYES HIREK.

Edward angol király jelenlétében félrelépett Paget grófnő és bokáját kifecamította. Hát Edward király jelenlétében még mindig félrelépnek a hölgyek?

A boérok hosszú hallgatás után újból győztek. A győzelem csak annál nagyszerűbb; mert vérnélküli volt. Csak az a félő, hogy még esetleg sok vérbe kerül majd ez a vérnélküli győzelem.

A király április hóban Budapestre megy. Ugy látszik, arra számít, hogy a magyarok áprilisban mindenre képesek.

Virginiában egy fiu — hir szerint — két évig aludt. Hát ez is valami? Mi, amerikai magyarok, husz év óta alszunk.

Grant tábornokot bajba hozta a nyelve. Így van az, ha a katona asszonyi fegyvert használ.

Chicagóban 173 ezer kopott dollárt loptak el az ottani alkinestárból. Hát van annyi „beteg“ dollár a világon?!

Azt mondják, hogy nem szegény embernek való a spekuláció. Lám az angol király bicskája is betört harmadfél millió dollárig a szibériai aranybányákba. De azért nem következik, hogy Edward király fött kukoricán parádézza végig a jövő telet.

Lengyel Zoltán addig piszkált, míg kipiszkálta a Vörös László viselt dolgait. Ebbe pedig belevörösödött az egész ország.

Burnsideon magyar áldozata volt újból a bányának. Szegény Pogány Károlylyal pogányul bánt a bánya.

A budai alagut vámja megszűnik. No most azután ingyen tünhet el benne a sok — gyászmagyar.

A szabadságot kitiltották Magyarországról. Ugy látszik, hogy ott már nem türnek meg semmiféle — szabadságot.

Dowie, a próféta, meghalt és pedig ugyszólván teljesen elhagyatva. Rajta is ugyancsak bebizonosodott, hogy egy próféta se kedves a maga hazájában.

Cleveland magyar burdingházaiban egyre-másra lövöldöznek. Ugy látszik, nagyon elszaporodtak a — Puskások.

BRIDGEPORTI JÓKIVÁNSÁGOK.

— A vezérburdostól kérj te tanácsot, hogy miként is békülj ki a kedves nőddel!

— A vasutársulat rendezzen neked diszes temetést!

MÁRCIUS 15-ÉN.

(Kossuth clevelandi szobra megszólal.)

Szobor vagyok, s ez fáj nekem nagyon;
Mert helyemről meg nem szökhettek.
A magyarok egymást ütik agyon,
Hogy mindnyájan nem beszélhetnek.
A magyaok istenére kérdem:
Mért hoztatok ide engemet?
Csak azért, hogy sok gyatra beszéden
Jól tartsatok?
S leköpjenek parki verebek?!

A "SZEKEN ÉVNYUN."

Spitz: Kohn, nem léped be magad a madjar szövetségbe?

Kohn: Nu ná, mer én bolond vadjok, mikor csak most mondták ki, hodj nem thürik meg a Khónt.

A "DONGÓ" POSTÁJA.

Sz. L. M. Máskor is szívesen látjuk a tréfás dolgait, de a megígért betegeket is.

Veliparki legény. A küldött históriát közöljük a jövő számban.

K. Azt a "betegcskét" tessék csak berukoltatni a központi kórházba.

L. M. Igaza van, az a jelvény nem felel meg. Sokkal jobb lenne egy pálinkás butykos.

Sz. Tisztelt ur! Nyalja ön meg nem a fejsze fokát, de majd mit mondunk, hogy mit!

M. A Magyar Vince pénzét annyi oldalról babrálják, hogy nekünk nincs kedvünk a babráláshoz; mert utóvégre is elkopik a sok babrálástól.

T. Sütünk belőle valamit. Üdvözet.

P. K. J. Majd kifikszojuk azt a históriát, de azokat a betegeket is várjuk.

S. S. A "Petőfit" elküldtük, a jókivánságokat közöljük.

K. Gy. Fölhasználunk belőlük valamit; a képesítő dolgokat képtelenek vagyunk fölképelni.

P. J. Hát már mindenki a "misziszeken" akar lovagolni?!

K. J. Majd faragunk belőle valamit később.

Többeknek. Mi semmiféle részvényekről nem adhatunk fölvilágosítást. Tessék odafordulni, a honnan ajánlják őket.

Magyarom! Készíted-e már a husvétit tojás-kát a Dongónak.

H. Tisztelt ur, ön azt hiszi, hogy mi kompiságokra is kaphatók vagyunk? Tévedni tetszik és pedig nagyon!

K. L. Irjon ön betegen vicclapot és akkor majd megtudja, hol lakik Horkay!

Hátralékosok. Hát csakugyan az "indsaj" nyomja ki azt a "beteg"?!

KOSSUTH-SZOBROK.

A ki egy év leforgása alatt ÖT UJ ELŐFIZETŐT szerez a "Dongó"-nak, annak díjmentesen küldünk EGY NAGYON SZÉP KOSSUTH-SZOBROT.

Nem tesz különbséget, ha valaki egyszerre, vagy külön küldi be az öt új előfizetőt.

A BÖJT.



A szövetséges főgyűlés pénteki napra esett. E-bédnél az igazhitűek lehetőleg halat ettek. Egy merészebben hajlott orru ur is halat kért, a mire komolyan ránézett a szomszédja és szólt:

— Ugyan — kérem — hogy lehet ilyen orral böjtölni?

BÖJTI JÓKIVÁNSÁG.

— Fagyjon hozzá a fejsze fokához a nyelved.

Keiser (Pa.) város magyarjait értesítjük, hogy ott Lukesz József polgármester ur csapott föl a Dongó "beteg"-ápolójának.

ROBERT LEWIN & CO.

14 Smithfield St., Pittsburg, Pa.

A legfégibb és legbiztosabb pálinkaüzlet, mely 35 év óta jó hírnévnek örvend. A mit mi ígérünk, azt meg is tesszük. Áraink a legolcsóbbak, italainknak párja nincs.

Fehér pálinka gallonja \$1.50-től \$3.00-ig
Veres pálinka gallonja \$1.50-től \$4.00-ig
Nagyapa kedvenc pálinkája, gall. \$2.00
Törköly gallonja \$2.50-től \$3.00-ig
Szilvórium gallonja \$2.50-től \$3.00-ig
Kukorica-pálinka gallonja \$2.00
Importált szilvórium 1 üveg \$1.25
Boraink gallonja \$1.00, \$1.25, \$1.50 s \$2.00

5 dolláros rendelésnél 200 mértföldnyire, 10 dolláros rendelésnél 400 mértföldnyire mi fizetjük a szállítást

KVARTÁ PALI
szalonos ur töprengései a bárnál.



Elyütt hozzám a multkor a szomszéd miszisz oszt azt mondta, hogy de ere meg ára ne aggyak az urának több italt hitelbe, mer maj megfizeti a nagyharang. Hát a Májkinak se aggyak? — kérdeztem a misziszt. No annak adhat, azér jótállók — mondta a miszisz. Merhogya a Májk főburdos a miszisznél. No hát gyühet hozzám a szomszéd több hitelér, hát koppan tüle a szeme, de a Májkinak adok rogyásig, merhogya Amérikába a miszisz horgya a nadrágot, akarom mondani a strimflit. Oszt ott a moni!

Hej, nines mán virtus a magyarba, merhogya ezelőtt megitt legalább harminc pohár sert a koszcimer, oszt csak akkor kezdett verekedni, de elsőbb megfizetett a serért. Most meg még fel se irati azt a két szkuner sert, a kit kiméretett nagybüszkén, oszt mán is a bieskával babrál. No de maj megfizszolok egynehány tejfeles száju gyerkőcöt amugy istenigazába, hogy a bieska hejett

maj eszébe jut az anya teje, a kirül még nemrég szokott le.

Mégis furesa, hogy némejjik magyar ojjan, mindha csak bieskával gyütt vóna a világra. Nem legény az, a kit csak a bieska tesz legénnyé; meg nem is magyar, a ki bieskával jár még a templomba is. Mer a bec sület teszi a magyart, nem a bieska!

AMERIKAI-MAGYAR ÁLMOSKÖNYV.

Fejszét nyalni — különös gusztus.

Embert ölni — divat.

Részvényt venni — hidegviz.

Bucsuzás nélkül elmenni — clevelandi szokás.

Betegen viceket faragni — nem a legnagyobb gyönyörűség.

Dongóra elő nem fizetni — abszurdum.

Jóraláló magyarok.

A jóraláló magyarokat a szomorú böjti idő se riasztja vissza attól, hogy egy-egy "beteget" meg ne esipjenek és be ne küldjék a "Dongó"-nak. A mult szám megjelenése óta a következő jóraláló magyarok szereztek új előfizetőket a Dongónak:

Molnár János (Cleveland), Halász György (Leechburg), Krózser István (Newark), Dudás János (New York), Hegedüs Pál (West Seneca), Bog-nár Pál (Alpha), Klein Ignátz (St. Louis), Simon Károly (Yonkers), Béda János (Duquesne), Megulesz János (Trenton), Tóth Ferenc (Weston, Colo.), Freschli József (St. Louis), Máthé Sándor (Martins Ferry). Rev. Kovács Endre (Johnstown), Tomcsányi József (Homestead).

Köszönet mindnyájuknak!

ZOLTÁN-NÓTA.

— Énekli: Lengyel Zoltán. —

Nem loptam én életembe,
Csak egy aktát véletlenbe,
S a pártkörből úgy kirugtak,
Hogy a füleim is zugtak.

Kanizsai hármast határ
Nagyzásomban lettem betyár;
Viselem a Zoltán nevet,
S a ki hallja, nagyot nevet.

— Egy bolond se bolond annyira, hogy valamire meg ne taníthatna egy másik bolondot.

SAMETH EMIL PÉNZKÜLDŐ ÉS VÁLTÓ ÜZLETE
375 STATE STREET,
PERTH AMBOY, N. J.

PÉNZT

a legbiztosabban s leggyorsabban küld az ó-hazába.

HAJÓJEGYEKET

innét Európába, Európából Amérikába a legjobb és leggyorsabb hajókra ad el.



— Törvényes közjegyző. —
Mindennemű közjegyzői okiratokat, meghatalmazásokat, adásvevési szerződéseket, telekkönyvi átíratásokat, katonai ügyeket szakszere-rűen kiállít és a konzulátussal hitelesít. — Imakönyvek minden hitvallásban, diszes és egyszerű kötésben, ugyszintén szép tartalmu mesékönyvek olcsó áron kaphatók.

Levélcím: EMIL SAMETH, Perth Amboy, N. J.

KI SZERETI A JÓ KÖNYVET?

A ki szereti a jó könyvet, az használja föl a kedvező alkalmat és szerezzék meg PETÓFI költeményeit.

Petőfi költeményei finom papíron, gyönyörű diszkötésben\$1.50

Megrendelhető a „Dongó”-nál:

401. Lincoln Ave. Cleveland, O.
Tessék sietni a rendeléssel; mert a kedvezményes ár csak 6 hétig tart.

TALÁNYOK.

sze - 4 - m

csü ² | ³ ³ ³
 ³ ³ ³

A megfejtés díja: egy diszkötésű regény.

A megfejtés beküldésének határideje: 1907 március 25.

A múlt számban közölt talány helyes megfejtése:

Esperes.

Helyes megfejtést küldtek be a következők: Sánta György, Szarka Sándor, Béres Lajos, Horber József, Kolman G. Frigyes, Kastély András, Bozendorff G., Pogány György, Csépké András, Kálmán József, Benkő János, Csizsár L., Bablonka Béláné, Beluscsák Sámuel, Tóbiás István, Dobi János, Hydu Vilmos, Komlódi János, Kulics István, Rácz József, Oszterhuber G., Hritzu József, Kovács István, Kis Géza, Löwenthal M., Fekete Anna, Kalasay Erzsike, Aderján Lilla, Lajcsák József.

A jutalmul kitűzött könyvet Rácz József (Philadelphia) nyerte meg.

50 DOLLAR JUTALMAT KAP,

aki bebizonyítja, hogy nem Juhász István a legnagyobb magyar borkereskedő Amerikában. Címe: 821 Bolton Ave., Cleveland, O.

VIDÉKI MEGBIZOTTAINK:

New York: Sander Károly, 94 E. 7th St.
Bridgeport, Conn.: Kemény József és Kuharc Vilmos.
Newark, N. J.: Krószter István és Tervay János.
Rankin, Pa.: Papp Kálmán.
Cuddy, Pa.: Dancs Mihály.
E. Toledo, O.: Horváth Lajos.
Jersey City: Szesze András.
Perth Amboy, N. J.: Papp János.
So. Bethlehem, Pa.: Grünstein Izidor.
Elizabethport, N. J.: Pankuch József.
Yonkers, N. Y.: Simon Károly.
Homestead, Pa.: Péntek József.
Lorain, O.: Kovács István.
Trenton, N. J.: Megulesz János.
Philadelphia és környéke: Tkálcsesz János.
Passaic, N. J.: Tóth Pál, 204—3rd St.
So. Bend, Ind.: Tóth György.
Martins Ferry, O.: Máthé Sándor.
Windber, Pa.: Koropcsák Eda.
McKeesport, Pa.: Winter Béla.
Munhall, Pa.: Csontos András.
Delray, Mich.: Nagy Imre.
Braddock, Pa.: Kovács A. Arthur.

TOMORSZKY MIHALYNÉ,

munkaszerző- és cselédhelyező-intézete.

5 Tennyson St., Cleveland, O.

IDE FIGYELJ MAGYAROM!

Ha finom tajték-pipát, szípkát, valódi hazai ezüst órát, vagy láncot akarsz; ha valódi hazai arany fülbevalóval, gyűrűvel, vagy selyemkendővel akarsz távollevő kedveselneked örömet szerezni; ha hazai imakönyvre és olvasmányra van szükséged, irj NAGY KÉPES ARJEGYZÉKÉRT az alanti megbízható üzlethez:

BÖSZÖRMÉNYI GÉZA

Box 353.

East Chicago, Ind.

MOZGÓFÉNYKÉPEK!

A ki 5 centért jól akar mulatni, keresse föl TAKÁCS JÁNOST, a hol gyönyörű mozgófényképeket láthat. Szalonjában pedig mindenféle italt kaphat.
162 South Woodland Ave., Cleveland, O.

MAGYAROK!

VASAROLJATOK TELKEKET GARY-BEN (IND.)

Épülőben lévő új, a világ legnagyobb acéltelepe, hol az acélgyár maga 10 ezer munkást foglalkoztat. Egy órányira Chicagótól. Építkezések, település már folyamatban; munka és üzleti viszonyok a legjobbak. Telkeket közvetítek. Árak \$250-tól. Részletes fölvilágosítással szívesen szolgál az

ELSŐ MAGYAR TELEK-KÖZVETÍTŐ IRODA

B. WALDER, tulajdonos.

S. MACK

New Jersey állam felügyelete alatt álló

MAGYAR BANK

Hajójegy és Vasutijegy Iroda.

102 FERRY ST. NEWARK, N. J.

212 FIRST ST. ELISABETH, N. J.

Alapított: 1888.

Alaptőke: \$50.000.00

Newark iroda vezetője: RIFFL GYULA.

TÜZBIZTOSÍTÁS.

KÖZJEGYZŐ.

BETEGSÉG ÉS BALESET ELLENI BIZTOSÍTÁS.

Ehez a bankhoz minden magyar bizalommal fordulhat. Közel husz évi fenállása kellő bizonyítékot nyújt arra, hogy itt mindenki

pontos, gyors és lelkiismeretes kiszolgálásban részesül.

Aki egyszer jött az megint eljön és barátait is magával hozza.

Jöjjön el, vagy írjon e címre:

62 FERRY ST. NEWARK, N. J.

GÖCZEL ÁRPÁD ÉS TA.

MAGYAR BANK - HAJÓJEGY ÉS JOGÜGYI IRODA.

302-304 GRANT ST. PITTSBURG, PA. - P. O. BOX 835.

EZ AZ EGYEDÜLI BANKÜZLET EGÉSZ AMERIKÁBAN, MELY OTTHONRÓL AZ ITT TARTÓKODÓ MONFITÁRSOK FIGYELMÉBE ÉS PARTFOGÁSÁBA HIVATALOSAN AJANLVA VAN.

ALAPITTATOTT 1901 - BEN.

Rákóczi Kávéház BRIDGEPORT, CONN.
246 Pine St.,
Modern igényeknek megfelelő berendezés. Izletes ételek.
tisza italok. Pontos kiszolgálás. Két tekeasztal.
SINGER GEZA, tulajdonos.

INGYEN!
Aki posta és pakolás költségekre beküld 10 centet
bélyegekből, az rögtön megkapja a
HASZNOS UTMUTATÓT
teljesen ingyen. Ilyen könyvre minden magyarnak szüksége
van. Tartalma felül mindenem az életben előforduló
hasznos tudnivalót.
Rendelje meg még ma mindenki a szerzőnél. Cim:
JOHN NÉMETH,
457 Washington Street, NEW YORK CITY.

A Kossuth-szálloda ki van festve.
Odajár az igaz magyar minden este.
Jó magyar bort is kaphat, hazai szivart szíhat
S magyarosan mulathat minden este.
GRÖGER EDE, tulajdonos
246 E. Ferry Street, NEWARK, N. J.

Martins Ferryn véges véges végig
A sört, a bort de sok helyen mérik.
De a sok közt még sincs olyan csárda,
Mint a melynek **MÁTHÉ** a gazdája.
Derék magyar, szíves megszólja.
Italát meg nincs, aki megszólja.
Jól is teszik, a kik hozzá mennek.
S nem adják a pénzük idegennek.

MÁTHÉ SÁNDOR,
725 Main St., MARTINS FERRY, O.

RÁKÓCZI HOTEL.
Rákóczi hotelnek jó magyar gazdája.
Vendéget magyaros szokással kínálja
A ki nála se tud szert tenni jókedvre.
Nincs már annak jussa a földi életre.
PARICSY ISTVÁN,
204 Genesee Street — TRENTON, N. J.

LENDLER JENŐ
PETŐFI KÁVÉHAZA
225 SPRUCE ST. BRIDGEPORT, CONN.
Finom teke-asztal. Itteni és hazai magyar la-
pok. Izletes ételek. — Előzőkeny kiszolgálás.

FÉRFIAK! Aik ifjúkori könnyelműségük és a ter-
mészet-ellenes kicsapongás szomorú kö-
vetkezményeit érzik, ne essenek kétség-
be; mert van egy szer, mely ezen bűnös
betegség következményeitől megszabadít. — E szerencsétlen
szenvedély első következménye: az öntudatlan magömlés
eleinte ritkábban, később sűrűbben; a szem beesett kék
gyűrűs lesz, majd gyakori féltékenység, étvágytalanság, álmat-
lanság és idegesség gyötrik a beteget. Ezen bajok ellen az
egyedüli szer a **Merritt-féle SATURNIN.** Néhány adag után
fenti tünetek elmaradnak, a régi életkedv és önuralom vissza-
szatér és a beteges külszint egészséges arcszint váltja fel.
1 üveg 1 dollár, portán 1 dollár 10 cent. 3 üveg egyszerre
hozatva \$2.50, postán \$2.75. Az ár a rendeléssel küldendő
be papírpénz és bélyegekből, vagy money order utján. Egyed-
ül kapható a Vörös Kereszt első magyar gyógyszerárban,
141 So. Woodland Ave., Cleveland, O.

THE RESERVE TRUST COMPANY—CLEVELAND, OHIO.

FŐZLETE: SUPERIOR
ÉS BOND UTCÁK SARKÁN.
TAKARÉKBETÉTEK UTÁN 4
SZÁZALEK KAMATOT FIZET.
Vidéki betevőkre különös gy
dot fordít.

ALAPTŐKÉJE:
\$ 300,000 00



A MAGYAR FIÓK ÉPÜLETE.

200 ÁCS ÉS KÖMÜVES KERESTETIK.

Cim: Első magyar munkaközvetítő iroda, Gary, Ind.



AMI KEDVELT
BANKÁRUNK
JOS. TOMCSÁNYI
Homestead, Pa.
Duquesne, Pa.

ÁLDÁS és SZERENCSE
a szenvedő emberiségnek a
MAGYAR PATIKA SO BETHLEHEMBEN.

Tulajdonos D. B. CSENERICZ, a bpesti orvosi
egyetemet végzett amerikai okl. gyógyszerész.
So. BETHLEHEM, Pa.
601 E. 3rd, cor. 3rd and Linden St.

Nincs több „Magyar Ház“ csak egy és
pedig Clevelandban, amelynek Juhász János a
tulajdonosa.

Aki jól akar mulatni, menjen hozzá; a
mely egyet bált tart, tartsa azt a „Magyar
Házban“.

Aki pénzt küld haza, keresse föl; mert
nála biztos a pénz.

JUHÁSZ JÁNOS 312 Holton St. Cleveland, O.

Mély a Hernád tavaszkor Vilmánynál,
De több bor van mégis Holománynál,
Ki Delrayban a bort nagyban méri,
S nem kell tőle háromszor sem kérn.
Bora erős, mint a tüzes menykő,
Nem is mint egy, hanem hetvenkettő.
Pálinkája annyit, mint a tenger,
Ihat nála rogyásig az ember.
A ki buban, bajban epekedne,
Holománynál megjön a jókedve.

2064 River St., HOLOMÁNY JÁNOS, DELRAY, MICH.

A. EGERESSY
MAGYAR ÉTTERME ÉS KÁVÉHAZA.
BUDAPESTI ÉS HELYI LAPOK.
253 Spruce Street BRIDGEPORT, CONN.

MAGYAR FIÓKJA:
7921 WOODLAND AVE.

A tűzoltó-ház közelében.
PÉNZT LEHET INNEN HAZA
KULDENI A LEGOLCSÓBBAN
ÉS LEGBIZTOSABBAN.

ÖT FIÓKJA VAN
CLEVELANDBAN.

TOPPITZER KORNÉL

Közjegyző. Ház- és házhelyel-
adás. Pénzt küld a világ minden
részébe. Hajójegyet elad.

531 HANCOCK AVE.,
BRIDGEPORT, CONN.

MAXA CO.
221 Champlain St., Cleveland, O.
Pállinka- és bornyakereskedés.

Az igazi mérgös ott kapható.
Mérgösük erős, mint az ördög;
tisztá, mint az arany. Szilvóru-
mognál az öregapánk sem ittak
jobbat.

MATUSZHOZ MAGYAR! ő a ve-
terán amerikkások csaplórosa, a ki-
nek szivarja, mérgöse és bora hi-
res nevezetes. Szájtészürésű borát
ugy hordják, mintha ingyen adná.

MATUSZ ISTVÁN

172 HOLTON ST. CLEVELAND, O.

Nagy a híre Bridgeporton Mátyás szalonjának.
Hova a legények mulatozni járnak.
Nagy nála a pohár és vidám a nóta.
A hogy nem szóltott már 100 esztendő óta.

MATYÁS JANOS, — — — — 236 CHURCH ST.

HOTEL JUNCTION.

Junction Hotelben gazda Bodnár János;
Hotelja vendégben soha se hiányos.
A szives barátság nem ritkaság nála.
A magyart jókedvvel, szívesen kínálja.
Kinek kedve szóttyan, nézzen el Bodnárhoz.
Ugyis ottmarad, ha nem kötik a bárhoz.

BODNÁR J. JANOS,

3948—3950 Second Ave., PITTSBURG, PA.

**SZOLYVAI**

égvényes savanyu-vizforrás.

KÜLÖNLEGES SZER GYOMOR-
BAJ ÉS KÖSZVÉNY ELLEN.

Orvosi szaktekintélyektől leg-
melegebben ajánlva, hólyag és
vizeleti szervek bántalmainál, ve-
sehbajoknál, cukros hughyár, a to-
rok és tüdőszervek bajainál, epe-
kő és gyomor-megbetegedéseknél.
Egészségeinek kítőző izü, igen
üditő ásványviz, bor, cognac vagy
citromsavval vegyítve. Csira és
vasmentes.

Egyedüli képviselő az Egyesült
Államokban:

VIDDER EMIL

233 E. 10. St., New York.

D. C. & E. M. PECK CO.

1001 BROAD STREET, BRIDGEPORT, CONN.

Üveg porcellán, mázas edény, lámpa, házi be-
rendezés, falpapír és mindenféle háztartási cikk nagy
választékban.

Magyar vevőkre különös gondot fordítunk.

HOTEL MIDDLESEX

Woodbridge-on (magyarul Ubriec) van
Amerika egyik legtisztább hotelja, amelynek
GALAJDA PISTA a tulajdonosa. Valóságos
minta-szálloda.

Étel, ital s szivar olyan van nála, hogy
az embernek hét rőfre nyulik utána a nyála.



Saját épületünk.

PONTOS ÉS BIZTOS.

Pénzküldés Hajójegyek
Közjegyzői Iroda.

Henry Reiter & Co

401—403 Jerome St.

McKeesport, Pa.

BRIDGEPORTON az Italt Hajdu János méri,
Nem kell az italát rimánkodva kérni.
A kit bánat gyötör, térjen be hozzája,
Bánatát a Hajdu száz lakatra zárja.

HAJDU JÁNOS, 130 CHURCH ST.

Trentoni magyarok, jól megjegyeztétek,
Szivetek bánatát Masleyhoz vigyétek.
Barátság és ital bőven vagyon nála,
Még a félholtat is bizton kikurálja.

MASLEY ANDRÁS, 622 SOUTH CLINTON STREET.

HUGH LAVERY & CO.

721 & 725 Water Str BRIDGEPORT, CONN.

Importálók és nagybani

NAGY PÁLINKAKERESKEDŐK.

A Beadleston & Woerz, Empire serfözde
(New York) ügynökei.

ALE, PORTER és LAGER SÖR.

Dávid Trubee, elnök.

ALAPTŐKE \$200,000. — FŐLÖSLEG \$135,000.

J. B. Prindle, pénztárnok.

PEQUONNOCK NATIONAL BANK

BRIDGEPORT, CONN.

Ez a bank elfogadja ugy az egyesületek, mint az egyesek pénzét. Üzletfeleivel liberálisan
s becsületes üzleti alapon bánik. A Betegségilyző Egyletek Szövetkezetének pénzeit is ez a bank
kezeli.

Ingyen küldöm meg az Egyesült Államok összes elnökének művészi kivitelű arcképeit képes levelező-lap alakjában. Irjon azonnal érte levelező-lapon. Cím:
RUTTKAY JENŐ BANKHAZA, 101 Ave. B, NEW YORK.

ECKART BROS., BRIDGEPORTON ÉS KÖRNYÉKÉN

az ECKART TESTVÉREK SÖRGYÁRA készíti a legjobb SÖRT. A ki meg akar hizni, az igya az ő sörüket.

Ez a sörgyár igazi barátja a magyaroknak!
Bridgeportiak! Igyátok az ő sörüket!

G. V. HÁMORY BANKHÁZAI

— az Erie vasuti társaság ügynöke. —

19 North Phelps Str, YOUNGSTOWN, OHIO,

Cor. Dock & State Str, SHARON, PA.

PÉNZT a legbiztosabban és leggyorsabban küld az ő-hazába. Vesz és elad külföldi pénzeket. HAJÓJEGYEK. Innét Európába vagy Európából Amerikába a legjobb és leggyorsabb hajókra. MINDENNEMŰ KÖZJEGYZŐI okiratok szakszerűen kiállítanak és konzuillag hitelesítettek. Házakat vesz és elad. Tűzbiztosítás. Mindenféle utbalgiztatást és tanácsot ingyen ad.

V. KUCSERA Hamisítatlan, tiszta **BOROK** és **PÁLINKÁK** nagyban és kicsinyben.

A leghíresebb keserű-pálinkák és keserű-ber gyártója.
Címe:

V. KUCSERA,
5403 Broadway, CLEVELAND, O.

A szegedi paprikának és liptóitúrónak A. Strassburger and Co az importálója.

Imakönyv, olvasmány, pipa, dohány, és más hazai áru sehol nem kapható oly nagy választékban, mint nála.
927 Fifth Ave, PITTSBURG, PA.

Ki az igazi bucsér, ha nem a Corwin utca 40. száma alatt
KALUZZA ISTVÁN?

a kimél beszerezhető mindenféle husnemű, finom hazai módon készült kolbász és hurka, és finom szalonna, amiből a vidékre is küld.

Krajnyák Jánosnál a Medicinen, A kuglító de soha nem plihen; Fohárral van tele az ő bárja, Itálának dehogya is van párja; A Medicina csakis hozzá jár ma.

KRAJNYAK JÁNOS,
1863 E. Madison. Cleveland, O.

Lorainban mai napság
Az a nóta járja:
Gyere pajtás, nagyot inni
Dobos saloonjába.
Az Itálnak minden cseppje
Véré válik benned.
Dobos bora halottba is
Sokszor öntött lelked.

DOBOS MIKLÓS
SO. LORAIN, O.

HUNGÁRIA HOTEL.

Amerikában alig akad magyar vendéglők között párja. Kényelmes szobák, izletes ételek s mindenféle italok kaphatók. Táncterme a legszebb Elizabethporton.

Pénzküldő, hajójegy- és közjegyzői iroda ugyan csak az épületben van. Az iroda vezetője Farkas Ferencz.

PANKUCH és **MIHALKOVITS** tulajdonosok.
424—426 Court Street, Elizabethport, N. J.

A DR. E. C. COLLINS MEDICAL INSTITUTE

Amerika legrégebb és legjobb nevű gyógyintézete.

Nincs ember a világon aki nem hallott vagy nem olvasott volna róla, és nincs oly betegség a világon a mely itt ki nem gyógyíttatnék. Férfi és női nemi bajok, belső és külső betegségek a legnagyobb szakértelemmel és lelkiismeretsséggel gyógyíttatnak ki. Ezer és ezer azoknak a száma akik a legszebb hálával köszönik meg ez Intézet tudományos sikereit.

Akár beteg valaki, akár pedig egészséges, irjon azonnal a **Dr. E. C. COLLINS** „Egészségi Útmutató“ Könyvéért. Küldjön be néhány posta bélyeget és a 160 oldalas, gyönyörű



„Egészségi Útmutató“

és sok színes képpel díszített könyv meglesz neki küldve azonnal.

A beteg ne forduljon addig orvoshoz amíg e könyvet nem olvasta el, mert ebből megismeri betegségét, az egészséges pedig megóvja azt.

IRJANAK RÖGTÖN E CIMRE:

Dr. E. C. COLLINS MEDICAL INSTITUTE,
140 West 34th Street, NEW YORK, N. Y.

*Beteg? Köhög? Fájt a melle? Nincs étvágya?
Fáj a feje? Készenyes a lába, karja, dereka?
Bármilyen betegségben forduljon az:
Első magyar gyógyszertárba.
141. So. Woodland Ave. Cleveland, O.
Postán is küld orvosságot. Vigyázzunk a címre!*




RED CROSS PHARMACY. TULAJDONOS F. A. HOSITS

Borban az igazság!

Aki az igazságot szereti, bort iszik.
Aki bort iszik, vegyen bort
JUHÁSZ JÓZSEFNÉL
1716 Woodland Ave., Cleveland, O.
Vörös, fehér, siller és tokaji bor kapható
kicsiben és nagyban. Vidékre is szállít bort!
Pénzküldés az óhazába.

VETERÁN NOTÁJA:

Nincsen annyi fényes csillag az égen,
Mind ahányszor eszembe jut énnekem,
Hogy a földön nincsen több olyan csárda,
Mind Bricporton Cziglár Józsi csárdája.

CIGLÁR JÓZSI

Cor. Hancock & Spruce Bridgeport, Conn.

Pittsburgi csárda.

Second évnynun véges végig végig.
A sürt, a bort de sok helyen mérik;
A sok között még sincs olyan csárda,
Mint amelynek Hornyák a gazdája.
Igaz magyar, szives minden szója.
Italát meg nincs, aki megszólja.
Jól teszik mind, akik hozzá meának,
S nem adják a pénzük idegennek.

HORNYÁK ANDRÁS 4304 Second Ave.



A New Brunswick és környéki
magyarság igazi találkozó helye
az általánosan ismert **Lőrinc** bá-
csinál van.

Aki New Brunswickba megy, az
keresse föl Lőrinc bácsit és soha
meg nem bánja.

Szöllősy Lőrinc vendégfogadója
246 Nelson St. New Brunswick,
N. J.

SCHWARTZ H. VILMOS

TELEPHON SZÁM: M. 639.

üggyéd és hites közjegyző.

Hétköznap: reggel 7-től 12-ig; délután 1-től 5-ig.

Vasárnap: reggel 9-től fél 11-ig.

Iroda: 225 Superior Street, CLEVELAND, O.

JUHÁSZ ISTVAN

821 Bolton Ave., CLEVELAND, O.

MORKEKESKEDÉS nagyban és kicsinyben.

Vidékre is szállít. Nála kapható a legeslegjobb bor.
Szalonjában ital és szivar, fűszerüzletben mindenféle
háztartási cikk kapható.

Nincsen olyan csárda kilenc vármegyében,
Mint a Rencséné ott a tenger szélén;
Fölvidámul benne, kit a bánat hurcolt,
S felkötheti nála, ha kell, a borsurcot.

RENCSE JÁNOS csárdája

263 Spruce Street, Bridgeport, Conn.

RIZSÁK MIKLÓS

110 Rahway Ave. CARTERET, N. J.

Fiókiroda: CHROME, N. J.

(saját házaiban).

PÉNZKÜLDÉS gyorsan és biztosan.

HAJÓ- és VASUTI-JEGYEK a rendes áron
Közjegyző.

Timko testvéreknél a híres Bridgeporton,
A flaskó, a pohár áll mindig rapporton;
A pohár százával áll nálunk a báron,
Akáresak valami országos vásáron.
Muzsikától hangos bókaszor a szálajok,
Színház, ténemultság hej gyakori nálók!
Timko testvérek 336 Pine Street.

RIZSÁK JÁNOS PÉNZ-SZÁLLÍTÓ ÉS VÁLTÓ ÜZLETE



RIZSÁK JÁNOS.

127 2-ik utca,
PASSAIC, N. J.

Fiók üzletek:

Philipsburg, N. J. Alpha, N. J.

Wharton, N. J. és

S. Bethlehem, Pa.

PÉNZT a legbiztosabban és lehetőleg leggyorsabban
küldök az ó-hazába.

HAJÓJEGYEKET Európába vagy Európából Ameri-
kába a legjobb hajókra adok el, az utasokat sze-
mélyesen elkísérem a hajóhoz.

Mindennemű **OKIRATOK** szakszerűen kiállítatnak és
konzulátusilag hitelesítetnek; jogi, katonai és te-
lekkönyvi ügyekben pontossággal és gyorsan
járók el.

Utbalgaztást, felvilágosítást, tanácsot **INGYEN**, kés-
séggel és szívesen adok.

POLCZ JÓZSEF

magyar szabó.

8640 Buckeye Rd. Cleveland, O.

A ki ruháját megakarja
agyszálltatni, vagy szeretni a
csinos eksztra mundért, az ke-
resse fel őt.

NEW YORK. HAZLETON. WILKES-BARRE

NÉMETH JÁNOS BANKÁR
KÖZJEGYZŐ.

CS. ÉS KIRÁLYI
KONZULI ÜGYVIVŐ.



LEGMEGBIZHATÓBB
PÉNZKÜLDŐ BANKÁR

HAJÓJEGYEKET ELAD
EREDETI OLCSSÓ ÁRON.

IRJANAK BÄRMINŐ ÜGY-
BEN A KÖVETKEZŐ CIMRE:

JOHN NÉMETH, 457 WASHINGTON ST. NEW YORK.

Magyarom, ha betérsz Ubricsan Horváthnál,
Akkora poharat még soha nem láttál;
Mert a mit ő nevez kis sörös pohárnak,
Az máshol bellik egyenest mozsárnak.
Mit a pohárba tölt, az nem víz, nem lőre,
Még a prezedent is ihatna belőle.

HORVÁTH PÁL,

WOODBIDGE, N. J.

KUHN JÓZSEF

WOODBIDGE, N. J. Pénzküldés gyorsan és pontosan. Hajó-jegy minden vonalra. New Jersey Al-
la: i közjegyző.

ROTH BANKHÁZAI




PÉNZKÜLDÉS HAJÓJEGYEK
KÖZJEGYZŐI IRODA
HAZAI JOGI ÜGYEK

422 LOCUST STR. MCKEESPORT, PA.
506 GRANT STR. PITTSBURG
PA.

DEMCHÁK ISTVÁN
LEGNAGYOBB MAGYAR PALINKA KERESKEDÉSE.

HAZAI BOROK, SZILVORIUM, TÖRKÖLY, VALÓDI JAMAICA - RUM.
AZ E. Á. BARMELY RÉSZÉBE KÜLD ITALT.

8933 BUGKEYE RD. (177 SO. WOODLAND) CLEVELAND, O.
IRJON ÁRJEJGYZÉKÉRT